

LIGJ
Nr.9336, datë 16.12.2004

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT OPEC PËR
ZHVILLIMIN NDËRKOMBËTAR PËR PROJEKTIN E MENAXHIMIT TË BURIMEVE
UJORE**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit OPEC për zhvillimin ndërkombëtar për projektin e menaxhimit të burimeve ujore”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4447, datë 10.1.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

FONDI OPEC PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR
NR. I KREDISË
PROJEKTI I MENAXHIMIT TË BURIMEVE UJORE
MARRËVESHJA E KREDISË
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT OPEC
PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR

Marrëveshje, datë _____, ndërmjet Republikës së Shqipërisë (këtej e tutje e quajtur Huamarrësi) dhe Fondit OPEC për zhvillim ndërkombëtar (këtej e tutje i quajtur Fondi).

Shtetet anëtare të OPEC-ut, duke qenë të ndërgjegjshme për nevojën për solidarizim ndërmjet të gjitha vendeve në zhvillim dhe për rëndësinë e bashkëpunimit financiar ndërmjet tyre dhe vendeve në zhvillim, kanë krijuar Fondin për të siguruar mbështetje financiare për vendet në zhvillim, përveç instrumenteve ekzistuese dypalëshe dhe shumëpalëshe nëpërmjet të cilave shtetet anëtare të OPEC-ut u japin ndihmë financiare vendeve të tjera në zhvillim;

Huamarrësi ka kërkuar ndihmë financiare nga Fondi për financimin e projektit të përshkruar në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje;

Huamarrësi, ndërmjet të tjerash, ka kërkuar nga Shoqata për Zhvillim Ndërkombëtar (IDA) të ndihmojë në financimin e projektit përmes dhënies së një kredie;

Bordi drejtues i Fondit ka miratuar dhënien e kredisë për Huamarrësin në shumën pesë milionë e shtatëqind mijë dollarë amerikanë (USD 5 700 000), sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

Për sa më sipër, palët bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Përkufizime

1.01 Termat që përdoren në Marrëveshje, në qoftë se nuk kërkohet ndryshe nga konteksti, do të kenë kuptimet e mëposhtme:

a) “Fond” nënkupton Fondin OPEC për zhvillim ndërkombëtar të krijuar nga shtetet anëtare të organizatës së vendeve eksportuese të naftës sipas marrëveshjes së nënshkruar në Paris, më 28 Janar 1976, siç është ndryshuar.

b) “Menaxhimi i Fondit” nënkupton Drejtorin e Përgjithshëm të Fondit ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij.

c) “Kredi” nënkupton kredinë e dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje.

d) “Dollar” ose “\$” nënkupton monedhën e Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

e) “Projekt” nënkupton projektin për të cilin është dhënë kredia, siç përshkruhet në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje dhe siç mund të ndryshohet më vonë me marrëveshje ndërmjet Huamarrësit dhe Menaxhimit të Fondit.

f) “Mallra” nënkupton pajisjet, furnizimet dhe shërbimet e kërkuara për projektin. Kostoja e mallrave do të përfshijë gjithashtu koston e importit të mallrave në territorin e Huamarrësit.

g) “Agjenci zbatuese” nënkupton Ministrinë e Bujqësisë dhe të Ushqimit të Huamarrësit ose çdo agjenci tjetër, siç mund të bihet dakord ndërmjet Huamarrësit dhe Menaxhimit të Fondit.

h) “Datë e mbylljes” nënkupton datën e specifikuar në ose sipas seksionit 2.10 të kësaj Marrëveshjeje.

i) “Datë efektive” nënkupton datën në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi.

Neni 2

Kredia

2.01 Një kredi në shumën pesë milionë e shtatëqind mijë dollarë (\$ 5 700 000) i jepet Huamarrësit nga Fondi sipas kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

2.02 Huamarrësi do të paguajë interes prej dy e një e katërta për qind (2.25%) në vit mbi shumën principale të kredisë së tërhequr dhe të mbetur herë pas here.

2.03 Huamarrësi do të paguajë sipas rastit një tarifë shërbimi në koeficientin një për qind (1%) në vit mbi shumën principale të kredisë së tërhequr dhe të mbetur, për të përballuar shpenzimet e administrimit të kredisë.

2.04 Interesi dhe tarifa e shërbimit do të paguhet në dollarë çdo gjashtë muaj, më 15 mars dhe 15 shtator të çdo viti, në një llogari të Fondit të caktuar për këtë qëllim nga Menaxhimi i Fondit.

2.05 Pasi kjo Marrëveshje të deklarohet efektive sipas seksionit 7.01 dhe në qoftë se Huamarrësi dhe Fondi nuk do të bien dakord ndryshe, shumat e kredisë mund të tërhiqen sipas rastit për të përballuar shpenzimet e bëra pas datës 16 qershor 2004 ose që do të bëhen në data të mëvonshme në lidhje me kostot e arsyetuara të mallrave të kërkuara për projektin që do të financohen nga kredia siç përshkruhet në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe në ndryshimet e shtojcës të miratuara nga Menaxhimi i Fondit.

2.06 Vetëm në rast se Fondi bie dakord ndryshe, tërheqjet nga kredia mund të bëhen në monedha në të cilat shpenzimet e përmendura në seksionin 2.05 janë paguar ose po paguhet. Në rast se pagesa do të kërkohet në një monedhë të ndryshme nga dollari, kjo pagesë do të bëhet efektive në bazë të kostos reale të dollarit, të dhënë nga Fondi për të përballuar kërkesën. Menaxhimi i Fondit do të veprojë si agent i Huamarrësit në blerjen e monedhave. Tërheqjet për shpenzime në monedhën e Huamarrësit, nëse ka, do të bëhen në dollarë sipas kursit zyrtar të këmbimit në kohën e tërheqjes dhe, në mungesë të kursit të këmbimit, sipas një kursi të arsyeshëm, siç do të vendosë Menaxhimi i Fondit sipas rastit.

2.07 Të gjitha aplikimet për tërheqje do të përgatiten në përputhje me “Procedurat e disbusimit të Fondit OPEC për zhvillim ndërkombëtar” të miratuara në maj 1983, një kopje e të cilave i është dhënë Huamarrësit. Një kopje origjinale e çdo kërkesë për tërheqje do t’i dorëzohet Fondit nga përfaqësuesi i Huamarrësit, i caktuar në ose në përputhje me seksionin 8.02. Çdo kërkesë e dorëzuar në këtë mënyrë do të shoqërohet me dokumente dhe evidenca të tjera në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Menaxhimin e Fondit, që Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga kredia shumën të cilën ka kërkuar dhe që shuma që do të tërhiqet do të përdoret vetëm për qëllimet e

specifikuara në këtë Marrëveshje.

2.08 Huamarrësi do të ripagujë principalin e kredisë në dollarë ose në një monedhë tjetër lehtësisht të konvertueshme, të pranueshme për Menaxhimin e Fondit, në një shumë të barasvlefshme me shumën e përcaktuar në dollarë, sipas kursit të këmbimit të tregut që dominon në kohën dhe vendin e ripagimit. Ripagimi do të bëhet në tridhjetë këste të barabarta gjashtëmujore, duke filluar nga data 15 shtator 2009, pas një periudhe kohe shtesë që vazhdon deri në këtë datë, dhe më pas në përputhje me shtojcën e amortizimit në këtë Marrëveshje. Çdo këst do të jetë në shumën njëqind e nëntëdhjetë mijë dollarë (\$190 000) dhe çdo këst i tillë do të transferohet në datën e ripagimit në llogarinë e Fondit sipas kërkesës nga Menaxhimi i Fondit.

2.09 a) Huamarrësi merr përsipër të sigurojë se asnjë borxh tjetër i jashtëm nuk do të ketë prioritet mbi këtë kredi në alokimin, realizimin ose shpërndarjen nga konvertimi i monedhës të mbajtur nën kontroll ose për përfitime të Huamarrësit. Për të arritur këtë, nëse do të vihet një garanci mbi asetet publike (siç përshkruhet në seksionin 2.09 (c)), si një siguri për ndonjë borxh të jashtëm, që do të ose mund të rezultojë në një prioritet për përfitimin nga kreditori të borxhit të jashtëm në alokimin, realizimin ose shpërndarjen nga konvertimi i monedhës, garancia do të sigurojë *ipso facto*, kundrejt asnjë shpenzimi nga ana e Fondit, në mënyrë të barabartë principalin dhe tarifat mbi kredinë dhe Huamarrësi, në krijimin apo lejimin për të krijuar një garanci, do të vendosë një klauzolë për këtë qëllim; me kusht që, nëse për ndonjë arsye tjetër ligjore ose kushtetuese për të cilën garancia nuk mund të vihet në lidhje me asetet e ndonjë departamenti politik ose administrativ, Huamarrësi do të sigurojë menjëherë dhe pa asnjë shpenzim nga Fondi principalin dhe tarifat mbi kredinë me një garanci të barasvlefshme mbi asete të tjera publike të kënaqshme për Fondin.

b) Dispozita e mësipërme nuk do të ketë efekt për:

i) çdo garanci të venë mbi pasurinë, në kohën e blerjes së saj, vetëm si siguri për pagesën e çmimit të blerjes së asaj pasurie;

ii) çdo garanci të venë sipas procedurave të zakonshme të transaksioneve bankare dhe që siguron një borxh që shlyhet jo më shumë se një vit pas datës së tij.

c) Siç përdoret në këtë seksion, termi “asete publike” nënkupton asete të Huamarrësit ose të ndonjë departamenti politik ose administrativ, ose të ndonjë enti në pronësi, të kontrolluar nga, ose që vepron për llogari apo për përfitime të Huamarrësit apo të ndonjë departamenti të tij, duke përfshirë arin dhe asete të tjera të këmbimit të huaj që mbahen nga ndonjë institucion që kryen funksionet e bankës qendrore ose të fondit të stabilizimit të këmbimit, ose funksione të ngjashme për Huamarrësin.

2.10 E drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga kredia do të përfundojë më 31 dhjetor 2008, ose në një datë të mëvonshme të përcaktuar nga Menaxhimi i Fondit. Menaxhimi i Fondit do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për këtë datë të mëvonshme.

Neni 3

Zbatimi i projektit, prokurimi

3.01 Huamarrësi do të zbatojë projektin me përpikmëri dhe efikasitet dhe në përputhje me praktika të sakta administrative, financiare dhe inxhinierike dhe do të sigurojë, sapo të jetë e nevojshme, fondet, pajisjet, shërbimet dhe burime të tjera, përveç shumave të kredisë, të kërkuara për këtë qëllim.

3.02 Huamarrësi do të sigurojë se aktivitetet e departamenteve dhe agjencive të tij në lidhje me zbatimin e projektit janë kryer dhe koordinuar në përputhje me politika dhe procedura të sakta administrative.

3.03 a) Huamarrësi merr përsipër të sigurojë ose të marrë masat e duhura për sigurimin e mallrave të importuara që do të financohen nga kredia kundër rreziqeve që mund të ndodhin gjatë transportimit dhe livrimit në vendin e përdorimit ose instalimit dhe se çdo zhdëmtim për një siguracion të tillë do të mund të paguhet në çdo monedhë që përdoret lirisht nga Huamarrësi, për të zëvendësuar apo riparuar këto mallra.

b) Në rast se nuk bihet dakord ndryshe nga Fondi, të gjitha mallrat dhe shërbimet të financuara nga shumat e kredisë do të përdoren vetëm për projektin.

c) Në rast se nuk bihet dakord ndryshe ndërmjet Huamarrësit dhe Fondit, “Udhëzimet e prokurimit për kredi të dhëna nga Fondi OPEC”, e miratuar më 2 nëntor 1982, një kopje e së cilës i është dhënë Huamarrësit, do të zbatohen për prokurimin e mallrave sipas kësaj Marrëveshjeje.

3.04 a) Huamarrësi do t'i dorëzojë Menaxhimit të Fondit, menjëherë pas përgatitjes, planet, specifikimet, dokumentet e kontratës dhe të ndërtimit, planin e prokurimit për projektin dhe çdo modifikim material ose shtesa, në mënyrë të hollësishme siç do të kërkohe në mënyrë të arsyetuar nga Menaxhimi i Fondit.

b) Huamarrësi:

i) do të mirëmbajë regjistrime dhe procedurat e duhura për të regjistruar dhe monitoruar ecurinë e projektit (përfshirë koston dhe përfitimet që rrjedhin prej tij), do të identifikojë mallra dhe shërbime që do të financohen nga kredia dhe do të bëjë të njohur përdorimin e tyre në projekt;

ii) do të bëjë të mundur që përfaqësuesit e Menaxhimit të Fondit të vizitojnë terrenet e ndërtimit të përfshira në projekt dhe të shqyrtojnë mallrat dhe punimet e financuara nga kredia, si dhe çdo regjistrim dhe dokument përkatës;

iii) do t'i dorëzojë Menaxhimit të Fondit në intervale kohe të rregullta të gjithë informacionin që Menaxhimi i Fondit do të kërkojë në mënyrë të arsyetuar në lidhje me projektin, koston dhe, sipas nevojës, përfitimet që rrjedhin prej tij, shpenzimet nga shumat e kredisë dhe mallrat, punimet dhe shërbimet të financuara nga këto shumat, si dhe një raport tremujor mbi ecurinë e zbatimit të projektit.

c) Menjëherë pas përfundimit të projektit, por në çdo rast jo më vonë se 6 muaj pas datës së mbylljes ose një datë të mëvonshme, për të cilën mund të bihet dakord midis Huamarrësit dhe Menaxhimit të Fondit, Huamarrësi do të përgatisë dhe do t'i dorëzojë Menaxhimit të Fondit një raport, në qëllim dhe përmbajtje siç do të kërkohe nga Menaxhimi i Fondit, mbi zbatimin dhe shfrytëzimin fillestar të projektit, shlyerjen e detyrimeve përkatëse sipas kësaj Marrëveshjeje nga Huamarrësi dhe Fondi dhe përmbushjen e qëllimeve të kredisë.

3.05 Huamarrësi do të mbajë regjistrimet e duhura për të pasqyruar, në përputhje me praktikën e sakta financiare, veprimet, burimet dhe shpenzimet në lidhje me projektin, departamentet apo agjencitë e Huamarrësit, që janë përgjegjëse për zbatimin e projektit ose të një pjese të tij dhe do t'i vënë këto regjistrime në dispozicion të Menaxhimit të Fondit sipas kërkesës.

3.06 a) Huamarrësi dhe Fondi do të bashkëpunojnë plotësisht për të siguruar përmbushjen e qëllimeve të kredisë.

b) Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Menaxhimin e Fondit për situata që prekin ose kërcënojnë të prekin ecurinë e projektit, për përmbushjen e detyrimeve sipas Marrëveshjes ose përmbushjen e qëllimeve të kredisë.

c) Huamarrësi dhe Fondi, me kërkesë të çdo pale, do të shkëmbejnë pikëpamje ndërmjet përfaqësuesve në lidhje me çështje që kanë të bëjnë me projektin dhe kredinë.

3.07 Të gjitha referencat ndaj Huamarrësit në këtë nen do të përfshijnë, në mënyrë të dyanshme, referencat ndaj agjencisë zbatuese.

Neni 4 **Përjashtime**

4.01 Kjo Marrëveshje dhe çdo marrëveshje shtesë ndërmjet palëve të saj do të përjashtohet nga taksat, tatimet apo detyrimet e vëna nga, ose në territorin e Huamarrësit, mbi ose në lidhje me zbatimin, livrimin apo regjistrimet sipas Marrëveshjes.

4.02 Principali, interesi dhe tarifat e shërbimit mbi kredinë do të paguhet pa zbritje për dhe të përjashtuara nga tarifa apo kufizime të çdo lloji të vendosura nga ose në territorin e Huamarrësit.

4.03 Të gjithë dokumentet e Fondit, regjistrimet, korrespondenca dhe materiale të ngjashme do të konsiderohen si konfidenciale nga Huamarrësi, nëse nuk bihet dakord ndryshe nga Fondi.

4.04 Fondi dhe asetet e tij nuk do t'u nënshtrohen masave të shpronësimit, nacionalizimit, sekuestrimit, bllokimit apo përvetësimit në territorin e Huamarrësit.

Neni 5 **Përshpejtimi i afatit të kthimit, pezullimi dhe anulimi**

5.01 Nëse një nga ngjarjet e mëposhtme ndodh ose vazhdon për periudhën e specifikuar më poshtë, atëherë në çdo moment gjatë vazhdimit të ngjarjes, Menaxhimi i Fondit mund të deklarojë, duke njoftuar dhe Huamarrësin, pagesën e menjëhershme të principalit të mbetur të kredisë, bashkë me interesat dhe tarifat e shërbimit mbi të; në këtë rast, principali i mbetur i kredisë bashkë me interesat

dhe tarifat e shërbimit do të paguhën menjëherë:

a) Ndodh një dështim që vazhdon për një periudhë prej 30 ditësh në pagesën e një kësti të principalit ose të interesit, ose të tarifave të shërbimit sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër nëpërmjet së cilës Huamarrësi ka marrë një kredi nga Fondi;

b) Ndodh një dështim në përmbushjen e ndonjë detyrimi nga ana e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas marrëveshjes së projektit, nëse ka, i cili vazhdon për një periudhë prej 60 ditësh pas njoftimit që Fondi i jep Huamarrësit.

5.02 Huamarrësi, duke njoftuar Fondin, mund të anulojë çdo shumë të kredisë, të cilën Huamarrësi nuk e ka tërhequr para dhënies së njoftimit. Fondi, duke njoftuar Huamarrësin, mund të pezullojë ose t'i japë fund së drejtës së Huamarrësit për të bërë tërheqje nga kredia, nëse ndodh ndonjë nga ngjarjet e përmendura në seksionin 5.01 (a) dhe (b) ose nëse e drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga kredia e IDA-s të përmendur në parathënien e kësaj Marrëveshjeje është pezulluar ose anuluar, ose ndodh ndonjë ngjarje e jashtëzakonshme që do të pengojë zbatimin me sukses të projektit ose Huamarrësin për të shlyer detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

5.03 Të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojnë me fuqi dhe efekt të plotë, përveçse kur specifikohet në këtë nen, pavarësisht nga përsheptimi i afatit të kthimit të kredisë sipas seksionit 5.01 ose pezullimit apo anulimit të saj sipas seksionit 5.02.

5.04 Çdo anulim do të ketë efekt në raport me kthimet e shumës principale të kredisë që do të paguhën pas datës së anulimit, nëse nuk bihet dakord ndryshe midis Huamarrësit dhe Menaxhimit të Fondit.

Neni 6

Fuqia, ndërprerja e fondit, arbitrazhi

6.01 Të drejtat dhe detyrimet e palëve në këtë Marrëveshje do të jenë të vlefshme dhe në fuqi në përputhje me kushtet e tyre, pavarësisht nga legjislacioni i brendshëm që bie në kundërshtim. Asnjë nga palët e Marrëveshjes nuk ka të drejtë, në asnjë rrethanë, të ngrejë pretendimin se ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme dhe e pafuqishme për ndonjë arsye.

6.02 Menaxhimi i Fondit do të njoftojë menjëherë Huamarrësin kur merret një vendim për shkrirjen e Fondit, në përputhje me marrëveshjen e themelimit të Fondit. Në rast shkrirjeje, kjo Marrëveshje kredie mbetet në fuqi dhe Menaxhimi i Fondit do të njoftojë Huamarrësin për marrëveshjet zëvendësuese për ripagimin e kredisë, siç mund të jetë përcaktuar nga autoriteti përkatës i Fondit për një rast të tillë.

6.03 Palët e kësaj Marrëveshjeje do të përpiqen të zgjidhin miqësisht të gjitha mosmarrëveshjet ose divergjencat ndërmjet tyre, që rrjedhin nga, ose në lidhje me këtë Marrëveshje. Nëse mosmarrëveshja apo divergjenca nuk mund të zgjidhet miqësisht, ajo do të adresohet për arbitrazh nga Gjykata e Arbitrazhit siç specifikohet më poshtë:

a) Procedurat për arbitrazh mund të ngrihen nga Huamarrësi ndaj Fondit ose e anasjelltas. Në të gjitha rastet, procedurat për arbitrazh do të fillojnë me një njoftim nga pala që ankohet ndaj palës së paditur.

b) Gjykata e Arbitrazhit do të përbëhet nga tre gjykatës të përzgjedhur si më poshtë: i pari nga pala ankuese, i dyti nga pala e paditur dhe i treti (që këtej e tutje i quajtur Gjykatësi) me marrëveshje ndërmjet dy gjykatësve. Nëse brenda 30 ditësh nga njoftimi i institucionit të arbitrazhit pala e paditur dështon të zgjedhë një gjykatës, ky gjykatës do të zgjidhet nga presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë me kërkesën e palës që ka filluar procedurat. Nëse dy gjykatësit dështojnë të bien dakord për Gjykatësin brenda 60 ditësh pas datës së zgjedhjes së gjykatësit të dytë, Gjykatësi do të zgjidhet nga presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

c) Gjykata e Arbitrazhit do të ndërhyjë në kohën dhe vendin e caktuar nga Gjykatësi. Më pas, do të vendosë ku dhe kur do të zhvillohet. Gjykata e Arbitrazhit do të caktojë çështjet për procedurë dhe çështjet që kanë të bëjnë me kompetencat e saj.

d) Të gjithë vendimet e Gjykatës së Arbitrazhit do të merren me shumicë votash. Vendimi i Gjykatës, që mund të merret edhe nëse njëra prej palëve tërhiqet nga procesi, do të jetë përfundimtar dhe detyrues për palët.

e) Njoftimi ose procesi, në lidhje me procedurat e përmendura në këtë seksion ose në lidhje me procedurat për të sjellë në fuqi vendimin e marrë sipas këtij seksioni, do të bëhet në mënyrën e

përcaktuar në seksionin 8.01.

f) Gjykata e Arbitrazhit do të vendosë për mënyrën sipas së cilës do të përballohen shpenzimet e arbitrazhit nga njëra apo të dyja palët në mosmarrëveshje.

Neni 7

Data efektive, përfundimi i Marrëveshjes

7.01 Kjo Marrëveshje do të bëhet efektive në datën kur Fondi do t'i japë Huamarrësit njoftimin e pranimit të provës së kërkuar nga seksionet 7.02 dhe 7.03.

7.02 Huamarrësi do t'i dërgojë Fondit prova të kënaqshme se:

a) Zbatimi i kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit është autorizuar dhe ratifikuar sipas të drejtave kushtetuese të Huamarrësit;

b) Marrëveshja e kredisë në lidhje me kredinë e IDA-s, të përmendur në parathënien e kësaj Marrëveshjeje, është deklaruar efektive ose do të deklarohet efektive njëkohësisht me këtë Marrëveshje.

7.03 Në vazhdim të seksionit 7.02, Huamarrësi do t'i dorëzojë Fondit një certifikatë të lëshuar nga Ministria e Drejtësisë ose Prokurori i Përgjithshëm, ose departamenti ligjor i qeverisë, që vërteton se kjo Marrëveshje është autorizuar dhe ratifikuar nga Huamarrësi dhe përbën një angazhim të vlefshëm dhe detyrues për Huamarrësin në përputhje me kushtet e saj.

7.04 Nëse kjo Marrëveshje nuk ka hyrë në fuqi dhe nuk është bërë efektive deri më _____, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve do të përfundojnë, në rast se Fondi, pas marrjes në konsideratë të arsyeve të vonësës, nuk do të caktojë një datë të mëvonshme për qëllimet e këtij seksioni.

7.05 Kur e gjithë shuma principale e kredisë do të jetë ripaguar dhe interesat dhe të gjitha tarifat që rrjedhin nga kredia do të jenë paguar, kjo Marrëveshje dhe të gjitha detyrimet e palëve do të përfundojnë menjëherë.

Neni 8

Njoftimi, përfaqësimi, modifikimi

8.01 Çdo njoftim ose kërkesë e bërë ose e lejuar të jepet sipas kësaj Marrëveshjeje, do të bëhet me shkrim. Një njoftim ose kërkesë e tillë do të konsiderohet e dhënë ose e bërë siç duhet kur i dërgohet dorazi, me postë ose me telefax palës së cilës i duhet dhënë ose bërë, në adresën e palës të specifikuar më poshtë ose në çdo adresë tjetër të dhënë me shkrim nga pala tjetër palës që jep njoftimin ose bën kërkesën.

8.02 Çdo masë e kërkuar ose e lejuar për t'u marrë dhe çdo dokument i kërkuar ose i lejuar për t'u ekzekutuar sipas kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit do të merret ose ekzekutohet nga Ministri i Financave i Huamarrësit ose nga një zyrtar tjetër i autorizuar prej tij me shkrim.

8.03 Çdo përmirësim i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje mund të miratohet në emër të Huamarrësit me shkrim nga përfaqësuesi i Huamarrësit i caktuar nga, ose sipas seksionit 8.02; me kusht që, sipas mendimit të këtij përfaqësuesi, përmirësimi të jetë i arsyeshëm për rrethanat dhe nuk do të rrisë ndjeshëm detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes.

8.04 Çdo dokument i dërguar sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë në gjuhën angleze. Dokumentet në një gjuhë tjetër do të shoqërohen me përkthim në anglisht të vërtetuar si përkthim i miratuar dhe ky përkthim do të jetë përfundimtar ndërmjet palëve.

Në prani të palëve, që veprojnë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, nënshkruhet kjo Marrëveshje në Vjenë në dy kopje origjinale me të njëjtën vlerë dhe pasojë në gjuhën angleze, në ditën dhe vitin e shënuar më lart.

SHTOJCA

- | | |
|------------|------------------------|
| Shtojca 1: | Përshkrimi i projektit |
| Shtojca 2: | Alokimi i kredisë |
| Shtojca 3: | Grafiku i amortizimit |

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
PROJEKTI I MENAXHIMIT TË BURIMEVE UJORE

SHTOJCA 1
PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Projekti është për rehabilitimin dhe përmirësimin e sistemit të ujitjes dhe kullimit në Shqipëri dhe synon rritjen e ujitjes, rritjen e ekonomisë së vendit, veçanërisht bujqësisë. Projekti përbëhet nga komponentët e mëposhtëm:

a) Rehabilitimi i sistemit:

i) Rehabilitimi dhe përmirësimi i sistemit të ujitjes, për të përballuar kërkesat e shoqatave të përdoruesve të Ujit (SHPU) dhe federatave të tyre (FSHPU) sipas parimeve të orientuara nga kërkesat dhe procedurave të ndjekura gjatë projektit të mëparshëm. Fermerët duhet të organizohen në SHPU, të nënshkruajnë marrëveshjet e transferimit dhe të mbledhin kontributin e kërkuar nga anëtarët.

ii) Rehabilitimi dhe përmirësimi i sistemit të kullimit dhe kontrollit të përmblyjeve dhe mekanizmave të kontrollit të përmblyjeve, që do të identifikohen gjatë zbatimit të projektit. Nga projekti do të përfitohen afërsisht 30 000 ha.

iii) Rehabilitimi i rezervuarëve dhe veprave të marrjes, sigurimi dhe punimet rehabilituese për të gjithë rezervuarët më të rëndësishëm të skemave, që i janë nënshtruar inspektimit të një specialisti të huaj të kualifikuar për digat. Këto punime do të përfshijnë stabilizimin e argjinaturës, ngritjen e kreshtës, mbrojtjen nga erozioni, riparime ose zmadhime të shkarkuesit dhe riparime të veprave të daljes.

iv) Projektimi dhe supervizioni që mbulon kontratat me inxhinierë konsulentë privatë për mbikëqyrje në fushë dhe projektim dhe supervision të ndërtimit.

v) Zbatimi i planit të monitorimi të ambientit (PMA), që financon ndihmën teknike, shërbimet konsulente dhe një program monitorimi që përfshin prokurimin dhe testimin e pajisjeve. Do të sigurohet ndihmë teknike për programin e trajnimit për prezantimin e praktikave më të mira bujqësore dhe monitorimin e mjedisit.

vi) Hartimi i një programi investimesh për fazën II dhe III (Vlerësimi i mjedisit dhe siguria e digave), punimet rehabilituese do të kryhen sipas këtij programi. Ndërsa janë identifikuar skemat për fazën I, skemat e fazave II dhe III do të identifikohen dhe përzgjidhen sipas procedurave të përcaktuara në planin e zbatimit të projektit.

b) Mbështetja institucionale për ujitjen, kullimin dhe sektorin e menaxhimit të përmblyjeve, që siguron mbështetje për forcimin institucional duke vazhduar procedurat e zbatuara gjatë projektit të mëparshëm për trajnimin e SHPU – ve; forcimin e bordeve të kullimit dhe Unionit Kombëtar të SHPU-ve, si dhe forcimin e Ministrisë së Bujqësisë dhe të Ushqimit (Departamentit të Menaxhimit të Ujërave) për të siguruar kapacitet të përshtatshëm për mbikëqyrjen e veprimtarisë së SHPU-ve dhe bordeve të kullimit.

c) Mbështetja institucionale për menaxhimin e burimeve ujore, duke përmirësuar kuadrin ligjor dhe institucional; vlerësimin e zonave që kërcënohen nga përmblytjet; duke mbështetur rregullimin e programit të sigurisë së digave, si dhe duke mbështetur administrimin e baseneve të lumenjve dhe rrjeteve hidrometrike dhe masat e cilësisë së ujit.

d) Administrimi i projektit dhe mbështetja në zbatim, duke siguruar ndihmë teknike për Njësinë e Menaxhimit të Projektit (PMU), që përfshin një specialist vendas të menaxhimit financiar, një specialist prokurimi për të asistuar në procedurat e tenderimit ndërkombëtar, inxhinierë të specializimeve të ndryshme për të asistuar në përgatitjen e specifikimeve teknike dhe inspektimeve të specializuara në lidhje me prokurimin ndërkombëtar, një specialist të monitorimit dhe vlerësimit për të zhvilluar një sistem të përshtatshëm monitorimi dhe informacioni për PMU-në, pagat e stafit, pajisjet dhe automjetet e nevojshme për të mirëmbajtur eficientë PMU-së.

SHTOJCA II ALOKIMI I KREDISË

1. Nëse nuk bihet dakord ndryshe ndërmjet Huamarrësit dhe Menaxhimit të Fondit, tabela e mëposhtme përcakton komponentët që do të financohen nga kredia, alokimin e shumave të kredisë për çdo komponent dhe përqindjen e shpenzimeve totale për zërat që do të financohen në lidhje me çdo komponent:

Komponenti	Shuma e kredisë së alokuar (E shprehur në USD)	Përqindja e shpenzimeve totale që do të financohen
a) Rehabilitimi i sistemit	5 400 000	16.0
b) Mbështetja institucionale për ujitjen, kullimin dhe sektorin e menaxhimit të kontrollit të përmbytjeve	---	--
c) Mbështetja institucionale për menaxhimin e burimeve ujore	---	--
d) Administrimi i projektit dhe mbështetja në zbatim	300 000	11.1
Totali:	5 700 000	

Pavarësisht nga alokimi i një shume të kredisë ose përqindjes së disbursimit të përcaktuar në tabelë në paragrafin 1 më lart, nëse Menaxhimi i Fondit ka vlerësuar në mënyrë të arsyetuar se shuma e kredisë së alokuar për njërin prej komponentëve do të jetë e pamjaftueshme për të financuar përqindjen e rënë dakord të të gjitha shpenzimeve për këtë komponent, Menaxhimi i Fondit, duke njoftuar Huamarrësin, mund (i) të bëjë rialokim për këtë komponent, deri në masën e kërkuar për të përballuar mungesën e vlerësuar, shumat e kredisë të cilat janë alokuar për një komponent tjetër dhe që, sipas mendimit të Menaxhimit të Fondit, nuk nevojiten për shpenzime të mëtejshme; dhe (ii) nëse një rialokim i tillë nuk mund të përballojë mungesën e vlerësuar, të pakësojë përqindjen e disbursimit që të ketë efekt, këtyre shpenzimeve me qëllim që tërheqjet e mëtejshme në lidhje me këtë komponent mund të vazhdojnë deri sa të jenë bërë të gjitha shpenzimet nën të.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË PROJEKTI I MENAXHIMIT TË BURIMEVE UJORE

SHTOJCA III GRAFIKU I AMORTIZIMIT

Data e Ripagimit	Shuma për t'u paguar (e shprehur në USD)
15 shtator 2009	190,000
15 mars 2010	190,000
15 shtator 2010	190,000
15 mars 2011	190,000
15 shtator 2011	190,000
15 mars 2012	190,000
15 shtator 2012	190,000
15 mars 2013	190,000
15 shtator 2013	190,000
15 mars 2014	190,000
15 shtator 2014	190,000
15 mars 2015	190,000

15 shtator 2015	190,000
15 mars 2016	190,000
15 shtator 2016	190,000
15 mars 2017	190,000
15 shtator 2017	190,000
15 mars 2018	190,000
15 shtator 2018	190,000
15 mars 2019	190,000
15 shtator 2019	190,000
15 mars 2020	190,000
15 shtator 2020	190,000
15 mars 2021	190,000
15 shtator 2021	190,000
15 mars 2022	190,000
15 shtator 2022	190,000
15 mars 2023	190,000
15 shtator 2023	190,000
15 mars 2024	190,000

Totali: 5 700 000